

# Num

## Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1  
cho-nói A-rôn đến Môi-se đến Đức-Giê-hô-va và-phán  
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se và A-rôn rằng:

אִישׁ עַל-רֹגְלוֹ בְּאֶתֶר בָּתוֹת מִן-הַיָּדָיִם עַל-רֹגְלוֹ 2  
các-con-trai đóng-trại cha-họ cho-nhà trong-dấu-hiệu cờ-hiệu-nó trên người  
[H2583](#) [H0001](#) [H0226](#) [H1714](#) [H0376](#)  
יִשְׂרָאֵל מִן-הַיָּדָיִם מִן-הַיָּדָיִם מִן-הַיָּדָיִם 3  
đóng-trại hội-hợp cho-lều chung-quanh Y-sơ-ra-ên  
[H2583](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5439](#) [H5048](#) [H3478](#)

Dân Y-sơ-ra-ên mỗi người phải đóng trại gần bên ngọn cờ mình, ở dưới bảng hiệu của tông tộc mình, đối ngang nhau vây chung quanh hội mạc.

וְהַחֲנִיּוֹת יִשְׂרָאֵל יִחַדְּדוּן 3  
cho-quân-đội-họ Giu-đa trại cờ-hiệu phía-đông-nó phía-đông-nó và-đóng-trại  
[H3063](#) [H4264](#) [H1714](#) [H4217](#)  
וְהַחֲנִיּוֹת יִשְׂרָאֵל יִחַדְּדוּן 4  
con Na-ha-sôn Giu-đa các-con-trai và-quan-trưởng  
[H5992](#) [H5177](#) [H3063](#)

Trại quân Giu-đa sẽ đóng tại hướng đông, về phía mặt trời mọc, với ngọn cờ và những đội ngũ của mình. Quan trưởng của người Giu-đa là Na-ha-sôn, con trai của A-mi-na-đáp;

וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם וְשֵׁשׁ וְשָׁלֹשׁ אֲלָפֵי וְשִׁבְעֵים 4  
trăm và-sáu ngàn và-bảy-mươi bốn và-đếm-họ và-quân-đội-nó  
[H3967](#) [H8337](#) [H0505](#) [H7657](#) [H0702](#)

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng bảy mươi bốn ngàn sáu trăm người.

וְהַחֲנִיּוֹת יִשְׂרָאֵל יִחַדְּדוּן 5  
con Y-sa-ca các-con-trai và-quan-trưởng Y-sa-ca chi-phái trên-nó và-đóng-trại  
[H5417](#) [H3485](#) [H3485](#) [H4294](#) [H2583](#)

צוּעַר:  
צוּעַר:  
[H6686](#)

Chi phái Y-sa-ca phải đóng trại bên Giu-đa; quan trưởng của người Y-sa-ca là Na-tha-na-ên, con trai Xu-a;

וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם וְשֵׁשׁ וְשָׁלֹשׁ אֲלָפֵי וְשִׁבְעֵים 6  
— trăm và-bốn ngàn và-năm-mươi bốn và-đếm-nó và-quân-đội-nó  
[H3967](#) [H0702](#) [H0505](#) [H2572](#) [H0702](#)

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng năm mươi bốn ngàn bốn trăm người.

וְהַחֲנִיּוֹת יִשְׂרָאֵל יִחַדְּדוּן 7  
con Ê-li-áp Sa-bu-lôn các-con-trai và-quan-trưởng Sa-bu-lôn chi-phái  
[H2497](#) [H0446](#) [H2074](#) [H2074](#) [H4294](#)

Kế đến chi phái Sa-bu-lôn; quan trưởng của người Sa-bu-lôn là Ê-li-áp, con trai của Hê-lôn,

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדָיו	שִׁבְעָה	וּחֲמִשִּׁים	אַלְף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת:	8
và-quân-đội-nó	và-đếm-nó	bảy	và-năm-mươi	ngàn	và-bốn	trăm	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H3967</a>	

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng năm mươi bảy ngàn bốn trăm người.

כָּל-	הַפְּקָדִים	לְמַחֲנֵה	יְהוּדָה	מֵאוֹת	אַלְף	וּשְׁמֹנִים	אַלְפִים	וְאַרְבַּע-	9
mọi	đếm	cho-trại	Giu-đa	trăm	ngàn	và-tám-mươi	ngàn	và-bốn	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8084</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0702</a>	

מֵאוֹת	לְצְבָאוֹתָם	רֵאשִׁנָּה	יָסְעוּ:	ס
trăm	cho-quân-đội-họ	thứ-nhất	đi	—
<a href="#">H3967</a>		<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H5265</a>	

Vậy, các người đã kê sổ theo trại quân Giu-đa, từng đội ngũ, cộng một trăm tám mươi sáu ngàn bốn trăm người. Họ phải đi tiên phong.

הַיְגֹל	מַחֲנֵה	רִאוּבֵן	תִּימְנָה	לְצְבָאוֹתָם	וְנָשִׂיא	לְבָנֵי	רִאוּבֵן	10
cờ-hiệu	trại	Ru-bên	Thi-mên	cho-quân-đội-họ	và-quan-trưởng	các-con-trai	Ru-bên	
<a href="#">H1714</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H8486</a>			<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H7205</a>	

אַלְיָצוֹר	בֶּן-	שְׂדֵיאוֹר:
con		
<a href="#">H0468</a>		<a href="#">H7707</a>

Ngọn cờ của trại quân Ru-bên và những đội ngũ mình, phải đóng về hướng nam. Quan trưởng của người Ru-bên là Ê-li-su, con trai của Sê-đêu;

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדָיו	שֵׁשָׁה	וְאַרְבָּעִים	אַלְף	וּחֲמִשָּׁה	מֵאוֹת:	11
và-quân-đội-nó	và-đếm-nó	sáu	và-bốn-mươi	ngàn	và-năm	trăm	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3967</a>	

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng bốn mươi sáu ngàn năm trăm người.

וְהַחֹנָם	עָלָיו	מִטָּה	שִׁמְעוֹן	וְנָשִׂיא	לְבָנֵי	שִׁמְעוֹן	שְׁלֹמִיאֵל	12
và-đóng-trại	trên-nó	chi-phái	Si-mê-ôn	và-quan-trưởng	các-con-trai	Si-mê-ôn	Si-mê-ôn	
<a href="#">H2583</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H8095</a>			<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H8017</a>	

בֶּן-	צוּרֵי-שְׂדֵי:
con	
	<a href="#">H6701</a>

Chi phái Si-mê-ôn phải đóng trại bên Ru-bên; quan trưởng của người Si-mê-ôn là Sê-lu-mi-ên, con trai của Xu-ri-ha-đai;

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדֵיהֶם	תְּשֻׁעָה	וּחֲמִשִּׁים	אַלְף	וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת:	13
và-quân-đội-nó	và-đếm-họ	chín	và-năm-mươi	ngàn	và-ba	trăm	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3967</a>	

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng năm mươi chín ngàn ba trăm người.

וּמִטָּה	גָּד	וְנָשִׂיא	לְבָנֵי	גָּד	אַלְיָצוֹר	בֶּן-	רְעוּאֵל:	14
và-chi-phái	Gát	và-quan-trưởng	các-con-trai	Gát	con			
<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1410</a>		<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H7467</a>		<a href="#">H7467</a>	

Kế đến chi phái Gát; các quan trưởng của người Gát là Ê-li-a-sáp, con trai của Rê-u-ên;

וּצְבָאוֹ	וּפְקָדֵיהֶם	חֲמִשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אַלְף	וּשְׁשׁ	מֵאוֹת	וּחֲמִשִּׁים:	15
và-quân-đội-nó	và-đếm-họ	năm	và-bốn-mươi	ngàn	và-sáu	trăm	và-năm-mươi	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H2572</a>	

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng bốn mươi lăm ngàn sáu trăm năm mươi người.

מאות trăm	וארבע- và-bốn	אלף ngàn	וחמשים và-năm-mươi	ואחד và-một	אלף ngàn	מאת trăm	ראובן Ru-bên	למחנה cho-trại	תפקדים đếm	כל- mọi	16
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7205</a>	<a href="#">H4264</a>		<a href="#">H3605</a>	

וַחֲמִשִּׁים : יְסֵעוּ : וְשָׁנַיִם לְצְבָאֲתָם וְחֲמִשִּׁים  
— đi và-thứ-hai cho-quân-đội-họ và-năm-mươi  
[H5265](#) [H8145](#) [H2572](#)

Vậy, các người đã kê sổ theo trại quân Ru-bên, từng đội ngũ, cộng một trăm năm mươi mốt ngàn bốn trăm năm mươi người. Họ phải đi thứ nhì.

כֵּן vì-vậy	יחנו đóng-trại	כאשר như-như	המחנות trại	בתוך trong-giữa	הלויים người-Lê-vi	מחנה trại	מועד hội-họp	אהל- lều	ונסעו và-đi	17
	<a href="#">H2583</a>		<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H5265</a>	

וְיָסֵעוּ : לְדֹגְלֵיהֶם : יָדוּ עַל- אִישׁ וְיָסֵעוּ  
— cho-cờ-hiệu-họ tay-nó trên người đi  
[H1714](#) [H3027](#) [H0376](#) [H5265](#)

Sau ấy, hội mạc sẽ đi với trại quân Lê-vi, ở giữa các trại quân khác; trại quân Lê-vi sẽ đi theo thứ tự như đã đóng, mỗi người theo hàng ngũ và theo ngọn cờ mình.

אפרים Ép-ra-im	לבני các-con-trai	ונשיא và-quan-trưởng	ימה biển-nó	לצבאתם cho-quân-đội-họ	אפרים Ép-ra-im	מחנה trại	דגל cờ-hiệu	18
<a href="#">H0669</a>			<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H1714</a>	

עמיהוד : בן- אלישמע  
Am-mi-hút con אלישמע  
[H5989](#) [H0476](#)

Ngọn cờ của trại quân Ép-ra-im và những quân đội người phải đóng về hướng tây; quan trưởng của người Ép-ra-im là Ê-li-sa-ma, con trai A-mi-hút;

מאות: trăm	וחמש và-năm	אלף ngàn	ארבעים bốn-mươi	ותפקדיהם và-đếm-họ	וצבאו và-quân-đội-nó	19
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0705</a>			

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng bốn mươi ngàn năm trăm người.

בן- con	גמליאל Găm-li-ai-l	מנשה Ma-na-se	לבני các-con-trai	ונשיא và-quan-trưởng	מנשה Ma-na-se	מטה chi-phái	ועליו và-trên-nó	20
	<a href="#">H1583</a>	<a href="#">H4519</a>			<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H4294</a>		

פדהצור :  
פדהצור :  
[H6301](#)

Chi phái Ma-na-se phải đóng trại bên Ép-ra-im; quan trưởng của người Ma-na-se là Ga-ma-li-ên, con trai của Phê-đát-su;

ומאתים: và-trăm	אלף ngàn	ושלשים và-ba-mươi	שנים hai	ותפקדיהם và-đếm-họ	וצבאו và-quân-đội-nó	21
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H8147</a>			

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng ba mươi hai ngàn hai trăm người.

גדעני: גדעני: <a href="#">H1441</a>	בן- con	אבירן A-bi-đan	בנימין Bên-gia-min	לבני các-con-trai	ונשיא và-quan-trưởng	בנימין Bên-gia-min	ומטה và-chi-phái	22
		<a href="#">H0027</a>	<a href="#">H1144</a>			<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H4294</a>	

Kế đến chi phái Bên-gia-min; quan trưởng của người Bên-gia-min là A-bi-đan, con trai của Ghi-đeo-ni;

וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: 23  
 và-quân-đội-nó và-đếm-họ năm và-ba-mươi ngàn và-bốn trăm  
[H3967](#) [H0702](#) [H0505](#) [H7970](#) [H2568](#)

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng ba mươi lăm ngàn bốn trăm người.

כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת־אֶלְפִים וּמֵאָה לְצְבָאוֹתָם 24  
 mọi đếm cho-trại Ép-ra-im trăm ngàn và-tám ngàn và-trăm cho-quân-đội-họ  
[H3967](#) [H0505](#) [H8083](#) [H0505](#) [H3967](#) [H0669](#) [H4264](#) [H3605](#)

וּשְׁלֹשִׁים יָסְעוּ: ס  
 và-thứ-ba đi —  
[H5265](#) [H7992](#)

Vậy, các người đã kê sổ theo trại quân Ép-ra-im, từng đội ngũ, cộng một trăm tám ngàn một trăm người. Họ phải đi thứ ba.

דָּן מַחֲנֵה דָּן צְפֹנָה לְצְבָאוֹתָם וְנֹשֵׂא וְנֹשֵׂא לְבְנֵי דָּן 25  
 Đan trại Đan phía-bắc-nó cho-quân-đội-họ và-quan-trưởng và-quan-trưởng các-con-trai Đan  
[H1835](#) [H6828](#) [H1835](#) [H4264](#) [H1714](#)

אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי: אֲחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי: H5996 H0295

Ngọn cờ của trại quân Đan và những quân đội họ phải đóng về hướng bắc. Quan trưởng của người Đan là A-hi-ê-xe, con trai của A-mi-sa-đai;

וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: 26  
 và-quân-đội-nó và-đếm-họ hai và-sáu-mươi ngàn và-bảy trăm  
[H3967](#) [H7651](#) [H0505](#) [H8346](#) [H8147](#)

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng sáu mươi hai ngàn bảy trăm người.

וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר לְבְנֵי אֲשֶׁר פְּנֵי־אֵל בֶּן- 27  
 và-đồng-trại trên-nó chi-phái A-se các-con-trai A-se chi-phái con  
[H6295](#) [H0836](#) [H0836](#) [H4294](#) [H2583](#)

עֶבְרֹן: עֶבְרֹן: H5918

Chi phái A-se phải đóng trại bên Đan; quan trưởng của người A-se là Pha-ghi-ên, con trai của Oúc-ran;

וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת: 28  
 và-quân-đội-nó và-đếm-họ một và-bốn-mươi ngàn và-năm trăm  
[H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H0705](#) [H0259](#)

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng bốn mươi một ngàn năm trăm người.

וּמִטָּה נֶפְתָּלִי וְנֹשֵׂא לְבְנֵי נֶפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עִינָן: 29  
 và-chi-phái Nép-ta-li và-quan-trưởng các-con-trai và-quan-trưởng Nép-ta-li con  
[H5321](#) [H4294](#) [H5321](#) [H0299](#) [H5321](#) [H5881](#)

Kế đến chi phái Nép-ta-li; quan trưởng của người Nép-ta-li là A-hi-ra, con trai của Ê-nan;

וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: 30  
 và-quân-đội-nó và-đếm-họ ba và-năm-mươi ngàn và-bốn trăm  
[H3967](#) [H0702](#) [H0505](#) [H2572](#) [H7969](#)

và quân đội người, cứ theo kê sổ, cộng năm mươi ba ngàn bốn trăm người.

31 כָּל־הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה דָן מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁבַע־וָאֵלֶף וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשָׁשׁ מֵאוֹת  
 mọi đếm cho-trại Đan trăm ngàn và-bảy ngàn và-năm-mươi và-sáu trăm  
[H3967](#) [H8337](#) [H0505](#) [H2572](#) [H7651](#) [H0505](#) [H3967](#) [H1835](#) [H4264](#) [H3605](#)

לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ : לְדַגְלֵיהֶם : פ  
 — cho-cờ-hiệu-họ đi cho-sau-cùng  
[H1714](#) [H5265](#) [H0314](#)

Vậy, các người đã kê số theo trại quân Đan, cộng một trăm năm mươi bảy ngàn sáu trăm người. Họ theo ngọn cờ mình phải đi hậu binh.

32 אֵלֶּה פְּקֻדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־פְּקֻדֵי הַמַּחֲנֵה  
 này đếm các-con-trai Y-sơ-ra-ên cho-nhà cha-họ mọi trại  
[H4264](#) [H3605](#) [H0001](#) [H3478](#) [H0428](#)  
 לְצְבָאוֹתָם שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמִשָּׁן מֵאוֹת  
 cho-quân-đội-họ sáu trăm ngàn và-ba ngàn và-năm-mươi  
[H2572](#) [H3967](#) [H2568](#) [H0505](#) [H7969](#) [H0505](#) [H3967](#) [H8337](#)

Đó là những người trong dân Y-sơ-ra-ên mà người ta tu bộ tùy theo tông tộc mình. Trong các trại quân hết thảy người đã kê số từng đội ngũ là sáu trăm ba ngàn năm trăm năm mươi người.

33 וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה זְרוֹהֵר וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה זְרוֹהֵר  
 và-người-Lê-vi không đếm trong-giữa các-con-trai Y-sơ-ra-ên như-như truyền-lệnh  
[H6680](#) [H3478](#) [H8432](#) [H3808](#) [H3881](#)  
 יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :  
 Đức-Giê-hô-va — Môi-se  
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#)

Nhưng người Lê-vi không nhập sổ chung với dân Y-sơ-ra-ên, tùy theo mạng của Đức Giê-hô-va đã truyền cho Môi-se.

34 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה זְרוֹהֵר מֹשֶׁה אֶת־יְהוָה  
 và-làm các-con-trai Y-sơ-ra-ên mọi mà truyền-lệnh Đức-Giê-hô-va Môi-se —  
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H3478](#)  
 כִּן־וַיַּעֲשׂוּ לְדַגְלֵיהֶם חָנּוּ כָּן וַיַּעֲשׂוּ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל־בַּיִת  
 vì-vậy cho-cờ-hiệu-họ đóng-trại và-vì-vậy người đi và-vì-vậy cho-gia-đình-nó người đi và-vì-vậy  
[H4940](#) [H0376](#) [H5265](#) [H1714](#) [H2583](#)  
 אֲבֹתָיו :  
 cha-nó  
[H0001](#)

Dân Y-sơ-ra-ên y theo mọi điều Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se, bèn đóng trại tùy theo ngọn cờ mình, và mỗi người ra đi tùy theo họ hàng và tông tộc mình.